

# PW 5 - AZINHAL DOS MOUROS

## 17 KM



ASSOCIAÇÃO  
DE CAMINHADAS  
DO ALGARVE



O percurso tem início na pitoresca e agradável aldeia de Azinhal dos Mouros, atravessando-a, no sentido noroeste, e segue, após as últimas casas, por um antigo caminho ladeado por muros de pedras, que dá acesso à ribeira. Desce a encosta e liga a um caminho mais largo, que a Norte passa pela aldeia de Tavilhão. No cruzamento com este caminho, vira à esquerda até chegar à ponte sobre a Ribeira do Vascão. Vira à direita em direção a Corte Pinheiro, por um caminho largo, de terra batida, marginal à ribeira do Vascão, ao longo do qual pode admirar o belo vale ribeirinho e hortas.

A chegada a Corte Pinheiro o percurso mantém-se na estrada principal durante uns 250m, até ao cruzamento para a aldeia.

No cruzamento vira à esquerda em direção à ribeira, pela estrada asfaltada. Na ponte toma um caminho à esquerda onde é necessário cruzar a ribeira. Segue até o caminho estar inserido num campo agrícola e chegar junto do Moinho de água da Marmeleira.

Neste local, chega à estrada de alcatrão, que irá percorrer durante cerca de 400m, vira à esquerda, até encontrar um caminho de terra batida à direita. Inicia, neste ponto, uma subida de 1,6km até ao Cerro dos Vermelhos. Chegado ao topo, dirige-se para a esquerda, em direção ao monte dos Vermelhos.

Na estrada de acesso a esta povoação, vira à esquerda e logo de imediato à direita, em direção a Montinho, Portela e Lagar da Cera, desce até à Ribeira do Vascão e atravessa-a. Vira à esquerda, para Norte, até à aldeia Vale Gomes. Segue durante 500m num caminho largo, para depois virar à esquerda, entrando num estreito trilho, para Norte, até à aldeia de Vale Gomes. Aqui segue por estrada pavimentada, até ao cruzamento com a estrada nacional 503, que une Ameixial e Vermelhos. Cruza e entra no vale adjacente ao Moinho da Chavachã. Prossegue para Nordeste, sempre marginal à estrada de alcatrão, até um caminho de terra à esquerda, próximo do cruzamento para a aldeia de Medronheira ou Ximeno. Prossegue por esse caminho e atravessa a ribeira. Aqui toma um trilho ao longo da ribeira. O final do percurso é no cruzamento para Corte Pinheiro, quando chega à ponte sobre o Vascão. Deste ponto até à aldeia de Azinhal dos Mouros o itinerário repete-se.

Informação :	Charles Pauwels	rpauwels@pt.lu
	Fabienne Annie Seré	zecaFabienne@gmail.com
	João Ministro	joao.ministro@proactivetur.pt



Die Strecke beginnt im malerischen und angenehmen Dorf Azinhal dos Mouros. Wir durchqueren das Dorf in nordöstlicher Richtung und folgen nach den letzten Häusern einem alten, von Mauern und Steinen gesäumten Weg, der den Zugang zum kleinen Fluss ermöglicht. Es geht den Hügel hinunter und verbindet sich mit einem breiteren Weg, der im Norden durch das Dorf Tavilhão führt. An der Kreuzung mit dieser Straße biegen Sie links ab, bis Sie die Brücke über die "Ribeira do Vascão" erreichen. Biegen Sie nach rechts in Richtung Corte Pinheiro ab, auf einem breiten Feldweg, parallel zum Bach Vascão, entlang dem Sie das schöne Tal und die kleinen Gärten bewundern können.

Wenn Sie in Corte Pinheiro ankommen, folgt die Strecke der Hauptstraße für ca. 250 m, bis zur Kreuzung im Dorf.

An der Kreuzung biegen Sie links ab in Richtung des kleinen Flusses, über die asphaltierte Straße. An der Brücke nehmen wir den Weg links, wo wir den kleinen Fluss überqueren müssen. Der Weg führt weiter durch ein Feld und erreicht die Wassermühle Marmeleira.

Hier kommt die Strecke auf die asphaltierte Straße, der sie ca. 400m folgt, dann biegen wir nach links ab, bis man rechts einen Feldweg bemerkt. Hier beginnt ein Anstieg von 1,6 km zum Cerro dos Vermelhos. Oben angekommen, biegen Sie links ab in Richtung Monte dos Vermelhos.

Auf dieser Zufahrtsstraße zu diesem kleinen Dorf biegen Sie zuerst links und sofort rechts ab, Richtung Montinho, Portela und Lagar da Cera. Dann gehen wir hinunter zur "Ribeira do Vascão" und überqueren sie. Biegen Sie links ab in Richtung Norden zum Dorf Vale Gomes. Dann folgen Sie einer breiten Straße für 500m und biegen dann wieder links ab und gehen auf einen kleinen schmalen Pfad zum Dorf Vale Gomes. Hier folgen wir einer gepflasterten Straße bis zur Kreuzung mit der Nationalstraße 503, die Ameixial mit Vermelhos verbindet. Wir überqueren sie und gehen in das Tal neben Moinho de Chavachã, weiter nordöstlich, immer noch neben der Asphaltstraße, bis zu einem Feldweg nach links, in der Nähe der Kreuzung, die zum Dorf Medronheira oder Ximeno führt. Wir setzen diesen Weg fort und überqueren den kleinen Fluss.

Das Ende der Strecke befindet sich an der Kreuzung von Corte Pinheiro, wenn wir die Brücke über den Vascão erreichen.

Auskünfte:	Charles Pauwels	rpauwels@pt.lu
	Fabienne Annie Seré	zecaFabienne@gmail.com
	João Ministro	joao.ministro@proactivetur.pt



In the heart of the Algarve's Serra, this route of rare beauty passes between hills and valleys and crosses the stream of Vascão and Vascanito (that is one of its main tributaries).

On the rounded schistose hills, Cork Oaks, Wild Strawberry Trees and Rock Rose grow. Arboriculture is one of the main activities for the population, but there is also shepherding, from which results in the regular cleaning of the land for the development of natural pastures. The local economy is also complemented with subsistence farming in valleys, by the production of cheese, honey and strawberry tree spirit.

In spring, the White Lupine, a type of animal fodder, covers the landscape with a bright yellow that contrasts with the green of the corn and wheat fields.

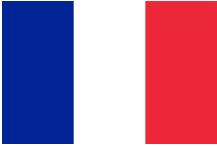
On the banks of the stream grow Oleanders, Willows and Ash Trees. It is an excellent place to observe an abundance of fauna, from Blackbirds, Nightingales, Jays, Kingfishers to mammals like Rabbits, Hares, Foxes and Wild Boars and there are also traces of Otters.

Along the route you can find water mills, dams and sluices. For example there are the water mills "Moinho da Chavachã" and "Moinho da Conqueira" and the mill "Moinho da Marmeleira", that are Roman origin and still use the horizontal wheel system.

At Ximeno and Portela it is possible to see examples of traditional architecture, that present a mixture of constructions made of schist, a rock in abundance here, with whitewashed walls. The ground floor houses often display Arabian tiled-roofs and interesting chimneys.

At Azinhal dos Mouros you can see a "wall" of Indian Fig Cactus surrounding the village. In the past, during the time of the Moors, it was used to protect the village against invaders.

Informations:	Charles Pauwels	rpauwels@pt.lu
	Fabienne Annie Seré	zecaFabienne@gmail.com
	João Ministro	joao.ministro@proactivetur.pt



Le parcours commence dans le village pittoresque et agréable, Azinhal dos Mouros. On traverse le village, dans le sens nord-est, et, après les dernières maisons, on suit un vieux chemin bordé par des murs et des pierres, qui donne accès à la petite rivière. Il descend la coline et donne liaison avec à un chemin plus large, qui au Nord passe par le village Tavilhão. Au croisement avec ce chemin, on prend à gauche jusqu'on arrive au pont sur la “Ribeira do Vascão”. On tourne à droite en direction de Corte Pinheiro, par un chemin large, de terre battue, parallèle au ruisseau Vascanito, le long lequel vous pouvez admirer la belle vallée et des petits jardins.

Quand on arrive à Corte Pinheiro, le parcours suit la route principale pendant environ 250m, jusqu'au croisement au village.

Au croisement on prend à gauche en direction de la petite rivière, par la route asphaltée. Au pont on prend le chemin à gauche où on a besoin de croiser la petite rivière. Le chemin continue dans un champ agricole et arrive au Moulin d'eau de Marmeleira.

Ici, le chemin arrive à la route goudronnée, laquelle il suit pendant environ 400m, puis on tourne à gauche, jusqu'on s'aperçoit d'un chemin de terre battue à droite.

Ici commence une montée de 1,6km jusqu'au Cerro dos Vermelhos. Quand on arrive au sommet on se dirige à gauche, en direction de Monte dos Vermelhos.

Sur cette route d'accès à ce petit village, on tourne d'abord à gauche et immédiatement à droite, en direction de Montinho, Portela et Lagar da Cera. Puis on descend vers la “Ribeira do Vascão” et on la traverse. On prend à gauche, en direction Nord, jusqu'au village Vale Gomes. Puis on suit un chemin large pendant 500m et après on prend de nouveau à gauche et on entre dans un petit chemin étroit jusqu'au village Vale Gomes. Ici on suit une route pavée jusqu'au croisement avec la route nationale 503, qui lie Ameixial à Vermelhos. On la croise et on entre dans la vallée adjacente à Moinho de Chavachã. On poursuit direction nord-est, toujours à côté de la route goudronnée, jusqu'à un chemin de terre à la gauche, près du croisement qui se dirige au village de Medronheira ou Ximeno. On continue par ce chemin et on traverse la petite rivière. La fin du circuit se situe au croisement de Corte Pinheiro, quand on arrive au pont sur le Vascão.

Renseignements :	Charles Pauwels	rpauwels@pt.lu
	Fabienne Annie Seré	zecafabienne@gmail.com
	João Ministro	joao.ministro@proactivetur.pt